

神田外語大学大学院 専門小論文問題 入試問題例

次の【問1】は全員が解答してください。【問2】は選択問題です。

【問1】 次の問いに答えなさい。

「良い翻訳」とはどのようなものか。詩や小説などの文学作品、機械の取扱説明書、高度な専門書、条約文書など、様々なテキストタイプ（文書の種類）を考慮に入れて、自己の見解を述べなさい。

【問2】 次の A または B を選択して、答えなさい。

[A 言語教育]

最近、多くの日本語クラスでは、これまでのような教師主導の指導の他に、学習者のグループワーク（ペアあるいは少人数）による指導が行われるようになってきた。「教師主導の指導」と「グループワークによる指導」のそれぞれについて、どのようなものか説明し、言語習得、および学習者への影響という観点から考えられる長所と短所を挙げなさい。

[B 日本語学]

【問1】「貸す」「借りる」と「教える」「教わる」は、物や知識の移動や転移を表す動詞であるが、それぞれの間（「貸す」と「借りる」の間、「教える」と「教わる」の間）には、意味用法の違いがある。その違いを、正しい文と正しくない文を作って説明しなさい。その際、視点、共感度、方向、主語などの観点を入れること。

【問2】これらの動詞に、「てやる（あげる）」「てくれる」「てもらう」が付加した場合に生じる意味の違いを、例文を作って、まとめなさい。なお、これらの付加によって不自然な文が生じる場合、それも指摘しなさい。